

servicio de traducción, corrección y revisión de textos de castellano a euskera y viceversa

Fecha de la primera publicación: 15/09/2023 08:25

Fecha de la última publicación: 10/12/2025 12:10

Expediente: 2023-026819

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Modificación contrato

Presupuesto del contrato sin IVA: 49.586,78

Presupuesto del contrato con IVA: 60.000

Poder adjudicador: Ayuntamiento de Bilbao

Entidad impulsora: P4802400D - Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional

Dirección web de Licitación electrónica: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Introducción

Objeto del contrato: servicio de traducción, corrección y revisión de textos de castellano a euskera y viceversa

Expediente: 2023-026819

Contrato menor: No

Contrato en la gestión del Covid-19: No

Acuerdo Marco: No

Sistema dinámico de adquisición : No

Contratación conjunta : No

Estado de la tramitación:	Modificación contrato
Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Ley Nacional:	Ley 9/2017
Sujeto a regulación armonizada:	No
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	No
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	Sí
Dirección web de Licitación electrónica:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Comunicación:	Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Ayuntamiento de Bilbao
Entidad impulsora:	P4802400D - Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional
Organo contratación:	Concejal Delegado de Contratación
Tipo poder:	Autoridad regional o local
Principal actividad:	Servicios públicos generales

Contacto Administrativo: Nombre y Apellidos: Dirección de Contratación / Kontratazio Zuzendaritza
 Dirección: Plaza Venezuela 2 , 4ª planta / Venezuela plaza 2, 4. solairua
 Dirección Web: www.bilbao.eus
 Email: contratacion@bilbao.eus
 Teléfono: +34 944204611

Contacto Técnico: Nombre y Apellidos: Dirección de Euskera
 Dirección: Plaza Venezuela 2 / Venezuela plaza 2
 Dirección Web: www.bilbao.eus
 Email: contratacion@bilbao.eus
 Teléfono: +34 944204419

Quorum mínimo de apertura: 2

Componente de la mesa/ comité: Nombre: Miren Zabala Basterretxea
 Función: Secretario/a
 Nombre: Irantzu Albinarrate Galindez
 Función: Suplente
 Nombre: Izarra Begoña Gaminde
 Función: Otro
 Nombre: Mirari Lauzirika Urberuaga
 Función: Otro

Otras personas con acceso a documentación: Nombre: Zuriñe Toyos Elorriaga
 Función: Otro

Órgano de recurso: Descripción: Ayuntamiento de Bilbao
 Localidad: Bilbao
 Principal: Sí

El contrato es adjudicado por una central de compras: No

Objeto del contrato

CPV's : CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
 Principal: Sí

Lugar de ejecución principal en la UE : Sí

NUTS del lugar ejecución principal: Código NUTS: ES213
 Principal: Sí
 Descripción: Bizkaia

Contrato cubierto por el Acuerdo sobre Sí

**Contratación Pública
(ACP)**

División en lotes:	No
Se aceptan variantes:	No
Se aceptan opciones :	No
Precios unitarios :	No
Modo de acceso a los pliegos:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Duración del contrato:	Meses
Plazo:	24
Prórrogas :	Sí
Número de prórrogas:	2
Descripción de las prórrogas:	Se prevén 2 prórrogas que no podrán exceder de 12 meses cada una
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	El precio no es el único criterio de adjudicación
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: precio Ponderación: 47
Criterios de calidad (en su caso):	Criterio: cualitativos Ponderación: 53

Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion Dirección Web: www.bilbao.eus Teléfono: +34 944204528 Email: contratacion@bilbao.eus
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	2 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Sociales Criterios de Adjudicación: Sí Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No
Reservado a talleres protegidos:	No
A ejecutar en un programa de empleo protegido:	No

Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato:

No

Observaciones del fichero:

Anexos PCAP

Se trata de contratos periódicos :

No

Se utilizará el pedido electrónico:

No

Se aceptará la facturación electrónica:

No

Se utilizará el pago electrónico:

No

Datos económicos

Valor estimado: 99.173,56

Presupuesto del contrato sin IVA: 49.586,78

Presupuesto del contrato con IVA: 60.000

Financiado con fondos de la UE : No

IVA(s) del presupuesto del contrato: Tipo de IVA: 21 %, tipo de IVA general

Garantía provisional: No

Garantía definitiva: Sí

Importe de la garantía definitiva: 5% del presupuesto base de licitación

Ficheros

Ficheros: Nombre del fichero: 2023-026819_ aprobación DD.pdf
 Tipo de fichero: Aprobación del expediente
 Nombre del fichero: 2023-026819_CARÁTULA.pdf
 Tipo de fichero: Carátula
 Nombre del fichero: 2023-026819_ Justifikazio memoria.pdf
 Tipo de fichero: Memoria justificativa
 Nombre del fichero: 2023-026819_Anexos PCAP.docx
 Tipo de fichero: Otros
 Observaciones del fichero: Anexos PCAP
 Nombre del fichero: 2023-026819_PPT.pdf
 Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
 Nombre del fichero: PCAP AKBA.zip
 Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares

Lotes

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación:

02/10/2023 13:00

Apertura de plicas Capacidad y solvencia:

Descripción: Sobre A
 Fecha de apertura: 03/10/2023 08:40
 Pública: No

Apertura de plicas Fórmulas:

Descripción: Apertura sobre C
 Fecha de apertura: 28/11/2023 08:40
 Pública: Sí
 Lugar: Sesión telemática: https://teams.microsoft.com/l/meetup-join/19%3ameeting_YjVmYjE5MzQtYTlzMj00ZTQzLTk4NWltOWQyOTQ0Y2U3Njg1%40thread.v2/0?context=%7b%22Tid%22%3a%221f65cee5-587c-4891-b911-5a289cd6a370%22%2c%22Oid%22%3a%22f10ad54d-2b40-4b58-9a81-98d2e94b5129%22%7d
 Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Apertura pública. La apertura efectiva del sobre C comenzará a partir de las 9:00 horas

Apertura de plicas Juicios de valor:

Descripción: Sobre B
 Fecha de apertura: 10/10/2023 08:40
 Pública: No
 Lugar: Bilbao
 Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: .

Acuerdos de la mesa/ comité:

Descripción: Acta A
 Fichero: 2023-026819_acta A.pdf
 Descripción: Acta B
 Fichero: 2023-026819_acta B.pdf
 Descripción: Acta C
 Fichero: 2023-026819_acta C.pdf

Descripción: Acta DA
Fichero: 2023-026819_acta DA.pdf

Gestión de ofertas

Resolución

Nº de licitadores presentados: 6
Nº de ofertas recibidas de pyme: 6
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE: 0
Nº de ofertas recibidas de terceros países: 0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica: 6
Resolución:

Plazo (meses): 24
Estado: Adjudicación
Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 0,96
Precio con IVA: 1,16
Plazo (meses): 24

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 27/12/2023
Tipo plazo: Meses
Fecha inicio plazo: 29/12/2023
Plazo: 24

Empresa Adjudicataria:

Razón social: HORI-HORI, S.A.
Precio sin IVA: 0,96
Precio con IVA: 1,16
Lugar de ejecución principal en la UE:

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES213
Descripción: Bizkaia
Principal: Sí
Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación: No

Documentos resolución:

Nombre del fichero: 2023-026819_infomesa.pdf
Tipo de fichero: Acta de la mesa
Nombre del fichero: 2023-026819_adjudicación.pdf
Tipo de fichero: Resolución Definitiva - Resolución de adjudicación

Contrato

Contrato

Código del contrato: 2023-02681925103_00001
Estado Contrato: Ejecución
CIF: A48464663
Razón Social: HORI-HORI, S.A.
F. Firma Empresa / Formalización: 29/12/2023
F. Firma Admin.: 29/12/2023

Prórrogas:

Importe de la prórroga: 30.000
Incremento del Plazo: 12
Fecha resolución: 09/12/2025
Fecha finalización: 31/12/2026

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Fecha de publicación:	15/09/2023
Publicar automáticamente en el DOUE:	No

Recurso